

CHAPTER V

CONCLUSION

This chapter presents the conclusion of this study. In this section, the brief description of the aims of this study and the findings of this study will be presented.

There are two aims of this study. The first one is to find out the kinds of theme in the original version and translated version of *The Magic* (Bryne, 2012). The second aim is to find out how the themes in the original version are realized in the translated version.

The findings show that the three types of theme proposed by Halliday (1994) are found in both of original and translated version of *The Magic*. Those themes are Topical theme, Interpersonal theme and Textual theme. The dominant themes in the texts are topical theme which also signaling that the text is in a written form.

The findings also show that there are four pattern of translating themes found. The first one is the themes are translated just like the original version. The second pattern is the ellipted themes are displayed in the target text or vice versa. The third is there are some words from rheme translated as theme. The last is the themes are shifted in the process of translation. The theme shift includes the shift from the marked theme into unmarked theme and addition of interpersonal theme. Those changes show that the translator tries to make the text more natural and readable.

Thematic progressions proposed by Eggins (2004) in the texts are also analyzed. The findings show that there are two types of thematic progression used in the source text and target text, which are reiteration pattern and zig-zag pattern. The types of thematic progression in the source text and the target text are the same.

The change of themes in the target text does not destroy the meaning from the source meaning. Therefore, the translation of the text can be considered as a good translation.